

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

LEGGE REGIONALE 23 agosto 1997, n. 5

Assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1997 (primo provvedimento)

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI
BILANCI E RENDICONTI
ai sensi dell'articolo 84, ultimo comma,
dello Statuto di autonomia
(D.P.R. 31.8.1972, n. 670)

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1
Variazioni nell'entrata

1. Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1997 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2
Variazioni nella spesa

1. Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1997 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

Art. 3
Disposizioni diverse

1. Nell'allegato n. 1, approvato con l'articolo 4, comma 1, della legge regionale 19 gennaio 1997, n. 1, sono apportate le variazioni indicate nell'annesso allegato 1.

2. Nell'allegato n. 2, approvato con l'articolo 4, comma 2, della legge regionale 19 gennaio 1997, n. 1, sono apportate le variazioni indicate nell'annesso allegato 2.

3. All'ammontare presunto dei residui attivi e passivi alla fine dell'esercizio 1996 riportati negli stati di previsione dell'entrata, rispettivamente della spesa per l'esercizio finanziario 1997, a termini dell'articolo 10, terzo comma, lettera a) della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, sono apportate le variazioni - in aumento e in diminuzione - pari agli scostamenti dall'ammontare definitivo dei residui stessi.

REGIONALGESETZ vom 23. August 1997, Nr. 5

Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino - Südtirol für das Haushaltsjahr 1997 (erste Maßnahme)

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG
DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND RECHNUNGS-
LEGUNGEN

hat gemäß letztem Absatz des Artikels 84
des Sonderautonomiestatutes
(D.P.R. vom 31.8.1972, Nr. 670)

genehmigt

DER PRÄSIDENT DER REGION
beurkundet

das folgende Gesetz:

Art. 1
Änderungen bei den Einnahmen

(1) Im Voranschlag der Einnahmen für das Haushaltsjahr 1997 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2
Änderungen bei den Ausgaben

(1) Im Voranschlag der Ausgaben für das Haushaltsjahr 1997 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3
Verschiedene Bestimmungen

(1) In der mit Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 19. Jänner 1997, Nr. 1 genehmigten Beilage Nr. 1 werden die in der beigefügten Beilage 1 angegebenen Änderungen vorgenommen.

(2) In der mit Art. 4 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 19. Jänner 1997, Nr. 1 genehmigten Beilage Nr. 2 werden die in der beigefügten Beilage 2 angegebenen Änderungen vorgenommen.

(3) Das voraussichtliche Ausmaß der Einnahmen- und Ausgabenrückstände bei Abschluß des Haushaltsjahres 1996, die im Voranschlag der Einnahmen bzw. im Voranschlag der Ausgaben für das Haushaltsjahr 1997 im Sinne des Art. 10 Abs. 3 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 angeführt sind, werden die Änderungen sowohl in Erhöhung als auch in Verminderung vorgenommen, die den Abweichungen vom endgültigen Betrag der Rückstände entsprechen.

4. Al maggior onere di lire 85.700.000.000 previsto nello stato di previsione della spesa rispetto all'entrata, si fa fronte per lire 15.100.000.000 mediante maggiori entrate, per lire 56.400.000.000 mediante riduzione delle autorizzazioni di spesa e per lire 14.200.000.000 mediante utilizzo dell'avanzo dell'esercizio finanziario precedente.

Art. 4
Entrata in vigore

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 23 agosto 1997

Visto:

PER IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
STELIO IUNI

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
TARCISIO GRANDI

(4) Die im Voranschlag der Ausgaben vorgesehene Mehrausgabe von 85.700.000.000 Lire gegenüber den Einnahmen wird für 15.100.000.000 Lire mittels Mehreinnahmen, für 56.400.000.000 Lire mittels Kürzung der Ausgabenermächtigungen und für 14.200.000.000 mittels Verwendung des Überschusses aus dem letzten Haushaltsjahr gedeckt.

Art. 4
Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

A.
S.
Trient, den 23. August 1997

Gesehen:

FÜR DEN REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
STELIO IUNI

DER PRÄSIDENT DER REGION
TARCISIO GRANDI

TABELLA A

TABELLE A

VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA ÄNDERUNGEN ZUM VORANSCHLAG DER EINNAHMEN
 PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1997 FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997

a) in diminuzione:		a) in Verminderung:	COMP. - KOMP.	CASSA - KASSA
TITOLO II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE		II. TITEL - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN		
Cap. Kap.	210 Diritti per il rilascio da parte degli uffici del Libro fondiario di estratti e copie di documenti	Gebühren für die Ausstellung von Grundbuchsauszügen und Abschriften von Urkunden seitens der Grundbuchsämter		22.559.000
Cap. Kap.	230 Proventi derivanti dall'inserzione e dalla vendita del Bollettino Ufficiale della Regione	Einnahmen aus Inseraten und aus dem Verkauf des Amtsblattes der Region		151.365.107
Cap. Kap.	250 Entrate eventuali e diverse	Allfällige und verschiedene Einnahmen		16.000.000
Cap. Kap.	300 Redditi dei terreni e fabbricati	Einnahmen aus Grundstücken und Gebäuden		20.000.000
Cap. Kap.	500 Interessi su crediti della Regione	Zinsen auf Kredite der Region		932.202
Cap. Kap.	910 Assegnazione statale per il funzionamento degli uffici del giudice di pace	Staatliche Zuweisung für den Betrieb der Ämter der Friedensgerichte		20.200.000.000
Cap. Kap.	1420 Ricupero nei confronti della C.P.D.E.L. del trattamento provvisorio di quiescenza corrisposto al personale cessato dal servizio (Spesa cap. 370)	Eintreibung der vorläufigen Ruhestandsbehandlung, die dem aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal ausgezahlt wurde, gegenüber der CPDEL (Ausgabenkapitel 370)		16.375.000
Cap. Kap.	1465 Assegnazione di fondi da parte del Ministero della Difesa da destinare alle Province autonome di Trento e di Bolzano, a titolo di risarcimento per i vincoli e le attività militari sul loro territorio (Spesa cap. 636)	Zuweisung von Geldmitteln von seiten des Verteidigungsministeriums, die für die Autonomen Provinzen Trient und Bozen bestimmt sind und als Entschädigung für die Belastungen und die Tätigkeit des Militärs in ihrem Gebiet gelten (Ausgabenkapitel 636)		1.250.280.000
				21.677.511.309
TITOLO III - ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI E RIMBORSO DI CREDITI		III. TITEL - VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN UND RÜCKZAHLUNG VON KREDITEN		
Cap. Kap.	1500 Vendita di beni immobili	Verkauf von Liegenschaften		498.114
				498.114
				21.678.009.423

b) in aumento:

Avanzo esercizio precedente

b) in Erhöhung:

Überschuß aus dem vorhergehenden Haushalt

14.200.000.000**TITOLO I - ENTRATE
TRIBUTARIE****I. TITEL - AUS ABGABEN ER-
WACHSENDE EINNAHMEN**

Cap. 182 Compartecipazione al gettito dell'imposta sul valore aggiunto, relativa agli scambi interni, riscossa nel territorio della Regione

Beteiligung am Ertrag der im Gebiet der Region eingehobenen Mehrwertsteuer betreffend den Binnenhandel

38.922.000.00038.922.000.000**TITOLO II - ENTRATE
EXTRATRIBUTARIE****II. TITEL - NICHT AUS ABGABEN
ERWACHSENDE EINNAHMEN**

Cap. 200 (di nuova istituzione - Categoria III - Proventi dei servizi pubblici minori)
Proventi dei tributi speciali catastali

(neu eingerichtet in der III: Kategorie - Einkünfte aus den öffentlichen Nebendiensten)
Einkünfte aus den Sondergebühren des Katasters

3.000.000.000 3.000.000.000

Cap. 240 Proventi derivanti dalla vendita di oggetti fuori uso

Einnahmen aus dem Verkauf von außer Gebrauch stehenden Gegenständen

5.000.000

Cap. 900 Assegnazione statale per l'esercizio delle funzioni delegate in materia di catasto

Staatliche Zuweisung für die Ausübung der auf dem Sachgebiet des Katasters übertragenen Befugnisse

1.368.623.000

Cap. 1430 Ricupero nei confronti dell'INADEL dell'indennità premio servizio corrisposta al personale collocato a riposo ed a quello posto in aspettativa in attesa di collocamento a riposo (Spesa cap. 375)

Eintreibung der Dienstprämie, die dem in den Ruhestand versetzten und dem in Erwartung der Versetzung in den Ruhestand in den Wartestand versetzten Personal ausgezahlt wurde, gegenüber dem INADEL (Ausgabenkapitel 375)

15.471.463

Cap. 1450 Rifusione di somme anticipate per conto dello Stato, delle Province autonome di Trento e di Bolzano e di altri Enti

Rückerstattung der für Rechnung des Staates der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und der anderer Körperschaften vorgestreckten Beträge

62.000.000

Cap. 1451 Rifusione da parte delle Province autonome di Trento e di Bolzano di somme assegnate per l'esercizio di funzioni delegate.

Rückerstattung von Beträgen, die zur Ausübung von Funktionen zugewiesen wurden, seitens der autonomen Provinzen Trient und Bozen

362.914.651

Cap. 1462 Kap..	Fondo per la promozione e lo sviluppo della cooperazione costituito dalle contribuzioni delle cooperative operanti in regione e non aderenti ad alcuna associazione (Spesa cap. 2921)	Fonds für die Förderung und die Entwicklung des Genossenschaftswesens, der aus den Beiträgen der Genossenschaften besteht, die in der Region tätig sind und keiner Vereinigung beigetreten sind (Ausgabenkapitel 2921)	100.000.000	150.000.000
Cap. 1463 Kap.	Rimborso quote capitale ed interessi derivanti dalla gestione del fondo di rotazione a favore degli enti pubblici operanti nel territorio regionale (Spesa cap. 2070)	Rückzahlung der Anteile am Kapital und der Zinsen, die aus der Verwaltung des Rotationsfonds zugunsten der im Gebiet der Region tätigen öffentlichen Körperschaften herrühren (Ausgabenkapitel 2070)	12.000.000.000	12.000.000.000
			15.100.000.000	16.964.009.114
			<u>15.100.000.000</u>	<u>55.886.009.114</u>

qsC
Ksp.

TABELLA B

TABELLE B

VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE
DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1997

ÄNDERUNGEN ZUM VORANSCHLAG
DER AUSGABEN
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997

a) in diminuzione:

a) in Verminderung:

COMP. - KOMP.

CASSA - KASSA

TITOLO I - SPESE CORRENTI

I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN

Cap. Kap.	41	Compensi per lavoro straordinario (Personale servizi catastali)	Überstundenvergütungen (Personal der Katasterdienste)		5.000.000
Cap. Kap.	64	Somme da corrispondere all'INADEL e alla CPDEL per la regolazione dei rapporti finanziari riguardanti il personale regionale collocato a riposo con l'attribuzione a titolo gratuito di periodi di servizio (Spese obbligatorie)	Beträge, die dem INADEL und der CPDEL zur Regelung der finanziellen Verhältnisse betreffend das Personal der Region zu entrichten sind, das mit der unentgeltlichen Zuerkennung von Dienstzeiten in den Ruhestand versetzt wurde (Pflichtausgaben)		4.000.000
Cap. Kap.	85	Spese per la stampa, la diffusione e l'amministrazione del Bollettino Ufficiale della Regione, escluse le spese di personale (Spese obbligatorie)	Ausgaben für den Druck, die Verbreitung und die Verwaltung des Amtsblattes der Region, ausgenommen die Personalspesen (Pflichtausgaben)	2.000.000.000	1.844.000.000
Cap. Kap.	110	(nuova denominazione) Contributi e sussidi al personale per la partecipazione a corsi speciali di perfezionamento tecnico e linguistico anche all'estero. Spese inerenti al piano di formazione. Spese, contributi e sussidi inerenti all'esecuzione di corsi speciali di perfezionamento tecnico e linguistico per il personale	(neue Benennung) Beiträge und Unterstützungen an das Personal für die Teilnahme an Sonderlehrgängen zur technischen und sprachlichen Vervollständigung auch im Ausland. Ausgaben in bezug auf das Weiterbildungsprogramm. Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für die Durchführung von Sonderlehrgängen zur technischen und sprachlichen Vervollständigung für das Personal		47.000.000
Cap. Kap.	201	Manutenzione, noleggio, esercizio, riparazione di mobili, attrezzature, strumenti, mezzi di trasporto e acquisto dei materiali occorrenti (Delega catasto)	Instandhaltung, Miete, Betrieb, Instandsetzung von Möbeln, Ausrüstungen, Geräten, Kraftfahrzeugen und Ankauf des notwendigen Materials (Übertragung des Katasterdienstes)		12.000.000
Cap. Kap.	220	Manutenzione, riparazione e adattamento di locali e relativi impianti (Delega catasto)	Instandhaltung, Reparatur und Einrichtung von Räumlichkeiten und entsprechenden Anlagen (Übertragung des Katasterdienstes)		10.000.000
Cap. Kap.	230	Spese per il funzionamento degli uffici catastali, ivi compresa la conservazione del catasto fondiario e del nuovo catasto edilizio urbano (Delega catasto)	Ausgaben für den Betrieb der Katasterämter einschließlich der Führung des Grundkatasters und des neuen städtischen Gebäudekatasters (Übertragung des Katasterdienstes)		206.000.000

Cap. Kap.	232	Manutenzione, noleggio e riparazione di mobili, macchine per scrivere e per calcolo, macchine speciali, strumenti scientifici di misura, di calcolo, di controllo, attrezzature tecniche, acquisto e rinnovo materiali vari e suppellettili (Delega catasto)	Instandhaltung, Miete und Reparatur von Möbeln, Schreib- und Rechenmaschinen, Spezialmaschinen, wissenschaftlichen Meß-, Rechen- und Kontrollgeräten, technischen Ausrüstungen, Ankauf und Erneuerung von verschiedenem Material und Zubehör (Übertragung des Katasterdienstes)	83.000.000
Cap. Kap.	240	Spese per la fornitura dell'equipaggiamento e del vestiario al personale delle squadre di rilievo geodetico dei servizi catastali nonche' delle uniformi al personale ausiliario (Delega catasto)	Ausgaben für die Belieferung des Personals der Gruppen des Katasterdienstes zur geodätischen Vermessung mit Ausrüstungsgegenständen und Kleidungsstücken sowie des untergeordneten Personals mit Dienstkleidung (Übertragung des Katasterdienstes)	4.000.000
Cap. Kap.	325	Spese per interventi a favore di stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizione di particolari difficoltà economiche e sociali	Ausgaben für Initiativen zur Unterstützung von Völkern der nicht-EG Länder, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen befinden	256.000.000
Cap. Kap.	510	Spese per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche	Ausgaben für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und anderen öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten	13.000.000
Cap. Kap.	540	Spese per il funzionamento degli uffici centrali	Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter	102.000.000
Cap. Kap.	545	Manutenzione, noleggio e riparazione di mobili, macchine per scrivere e per calcolo, macchine speciali, strumenti scientifici di misura, di calcolo, di controllo, attrezzature tecniche, acquisto e rinnovo materiali vari e suppellettili per gli uffici amministrativi dei giudici di pace	Instandhaltung, Miete und Reparatur von Möbeln, Schreib- und Rechenmaschinen, Spezialmaschinen, wissenschaftlichen Meß-, Rechen- und Kontrollgeräten, technischen Ausrüstungen, Ankauf und Erneuerung von verschiedenem Material und Zubehör der Verwaltungsämter der Friedensgerichte	37.000.000
Cap. Kap.	550	Spese per il funzionamento degli uffici periferici	Ausgaben für den Betrieb der Außenämter	163.000.000
Cap. Kap.	560	Manutenzione, noleggio e riparazione di mobili, macchine per scrivere e per calcolo, macchine speciali, strumenti scientifici di misura, di calcolo, di controllo, attrezzature tecniche, acquisto e rinnovo materiali vari e suppellettili	Instandhaltung, Miete und Reparatur von Möbeln, Schreib- und Rechenmaschinen, Spezialmaschinen, wissenschaftlichen Meß-, Rechen- und Kontrollgeräten, technischen Ausrüstungen, Ankauf und Erneuerung von verschiedenem Material und Zubehör	228.000.000
Cap. Kap.	570	Spese per la fornitura delle uniformi al personale ausiliario	Ausgaben für die Belieferung des untergeordneten Personals mit Dienstkleidung	23.000.000

Cap. 1941 Kap.	Spese per l'estensione dei benefici previsti in favore dei combattenti e reduci, ai trentini ed altoatesini che hanno prestato servizio di guerra nelle forze armate tedesche	Ausgaben für die Ausdehnung der für Frontkämpfer und Heimkehrer vorgesehenen Vergünstigungen auf jene Trentiner und Südtiroler, die den Kriegsdienst bei der deutschen Wehrmacht abgeleistet haben		3.347.000.000
			2.000.000.000	12.872.280.000
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE		II. TITEL - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO		
Cap. 2102 Kap.	Acquisto e rinnovo di mobili, macchine per scrivere e per calcolo, macchine speciali, strumenti scientifici, di misura, di calcolo, di controllo, attrezzature tecniche e mezzi di trasporto	Ankauf und Erneuerung von Möbeln, Schreib- und Rechenmaschinen, Spezialmaschinen, wissenschaftlichen Geräten, Meß-, Rechen- und Kontrollgeräten, technischen Ausrüstungen und Kraftfahrzeugen		241.000.000
Cap. 2103 Kap.	Acquisto e rinnovo di mobili, macchine per scrivere e per calcolo, macchine speciali per gli uffici amministrativi dei giudici di pace	Ankauf und Erneuerung von Möbeln, Schreib- und Rechenmaschinen, Spezialmaschinen für die Verwaltungsämter der Friedensgerichte		38.000.000
Cap. 2104 Kap.	Progettazione, acquisto e noleggio di sistemi EDP e materiali accessori; rinnovo delle attrezzature esistenti	Entwurf, Ankauf und Miete von EDV-Systemen und Zusatzmaterial; Erneuerung der vorhandenen Ausrüstungen		183.000.000
Cap. 2135 Kap.	Spese per l'acquisto del centro di calcolo, di altre attrezzature EDP e rinnovo delle attrezzature esistenti (Delega catasto)	Ausgaben für den Ankauf des Rechenzentrums und anderer Ausrüstungen der elektronischen Datenverarbeitung und Erneuerung der vorhandenen Ausrüstungen (Übertragung des Katasterdienstes)		381.000.000
Cap. 2140 Kap.	Acquisto e rinnovo di mobili, macchine per scrivere e per calcolo, macchine speciali, strumenti scientifici, di misura, di calcolo, di controllo, attrezzature tecniche e mezzi di trasporto (Delega catasto)	Ankauf und Erneuerung von Möbeln, Schreib- und Rechenmaschinen, Spezialmaschinen, wissenschaftlichen Geräten, Meß-, Rechen-, und Kontrollgeräten, technischen Ausrüstungen und Kraftfahrzeugen (Übertragung des Katasterdienstes)		91.000.000
Cap. 2300 Kap.	Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Ausgaben	54.400.000.000	54.400.000.000
Cap. 2920 Kap.	Spese, contributi e sussidi per iniziative ed attività intese alla promozione e allo sviluppo della cooperazione, della educazione e dello spirito cooperativi	Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Vorhaben und Tätigkeiten zur Förderung und Entfaltung des Genossenschaftswesens, der genossenschaftlichen Erziehung und des genossenschaftlichen Gedankens		218.000.000
			54.400.000.000	55.552.000.000
			56.400.000.000	68.424.280.000

b) in aumento:

b) in Erhöhung:

TITOLO I - SPESE CORRENTI**I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN**

Cap. Kap.	1	Spese per il Consiglio regionale	Ausgaben für den Regionalrat	10.000.000.000	10.000.000.000
Cap. Kap.	10	Spese per viaggi del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori	Ausgaben für Reisen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren		5.000.000
Cap. Kap.	30	Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo; oneri previdenziali ed assistenziali (Spese fisse e obbligatorie)	Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge; Fürsorge- und Versicherungslasten (Ständige Ausgaben und Pflichtausgaben)		1.000.000.000
Cap. Kap.	31	Compensi per lavoro straordinario	Überstundenvergütungen		50.000.000
Cap. Kap.	34	Indennita' e rimborso spese per missioni e trasferimenti	Zulagen und Spesenvergütungen für Dienstreisen und Versetzungen		253.000.000
Cap. Kap.	35	Spese per il servizio alternativo di mensa	Ausgaben für den alternativen Mensadienst		444.000.000
Cap. Kap.	40	Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo; oneri previdenziali ed assistenziali (Personale servizi catastali)	Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge; Fürsorge- und Versicherungslasten (Personal der Katasterdienste)		286.000.000
Cap. Kap.	44	Indennita' e rimborso spese per missioni e trasferimenti (Personale servizi catastali)	Zulagen und Spesenvergütungen für Dienstreisen und Versetzungen (Personal der Katasterdienste)		114.000.000
Cap. Kap.	45	Spese per il servizio alternativo di mensa (Personale servizi catastali)	Ausgaben für den alternativen Mensadienst (Personal der Katasterdienste)		239.000.000
Cap. Kap.	50	Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo; oneri previdenziali ed assistenziali (Personale amministrativo dei giudici di pace)	Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge; Fürsorge- und Versicherungslasten (Verwaltungspersonal der Friedensrichter)		782.000.000
Cap. Kap.	51	Compensi per lavoro straordinario (Personale amministrativo dei giudici di pace)	Überstundenvergütungen (Verwaltungspersonal der Friedensrichter)		5.000.000
Cap. Kap.	54	Indennita' e rimborso spese per missioni e trasferimenti (Personale amministrativo dei giudici di pace)	Zulagen und Spesenvergütungen für Dienstreisen und Versetzungen (Verwaltungspersonal der Friedensrichter)		34.000.000
Cap. Kap.	55	Spese per il servizio alternativo di mensa (Personale amministrativo dei giudici di pace)	Ausgaben für den alternativen Mensadienst (Verwaltungspersonal der Friedensgerichte)		211.000.000

Cap. Kap.	66	Spese derivanti dalla corresponsione dell'integrazione, a carico della Regione, dell'indennita' premio di servizio spettante al personale cessato dall'impiego con o senza diritto al trattamento di quiescenza (Spese obbligatorie)	Ausgaben aus der Entrichtung der zu Lasten der Region gehenden Ergänzung der Dienstprämie, die dem mit oder ohne Anspruch auf die Ruhestandsbehandlung aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal zusteht (Pflichtausgaben)		105.000.000
Cap. Kap.	68	Spese derivanti dalla corresponsione dell'eventuale integrazione del trattamento di quiescenza nei confronti del personale regionale cessato dal servizio, nonché della pensione indiretta a favore dei superstiti di dipendenti deceduti senza aver maturato il diritto a pensione (Spese fisse e obbligatorie)	Ausgaben aus der Entrichtung der allfälligen Ergänzung der Ruhestandsbehandlung gegenüber dem aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal der Region sowie der indirekten Pension zugunsten der Hinterbliebenen von Bediensteten, die ohne Anspruch auf Pension verstorben sind (Ständige Ausgaben und Pflichtausgaben)		9.000.000
Cap. Kap.	75	Spese di rappresentanza del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori	Aufwandsspesen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren		32.000.000
Cap. Kap.	90	Spese per i servizi di stampa e informazione, spese per la documentazione e informazione sugli aspetti della Regione e sull'attività dell'Amministrazione regionale a mezzo della stampa e degli strumenti di comunicazione sociale nonché per la distribuzione del relativo materiale	Ausgaben für die Presse- und Informationsdienste, Ausgaben für Dokumentation über die Aspekte der Region und über die Tätigkeit der Regionalverwaltung durch Presse und Massenmedien sowie für die Verbreitung des entsprechenden Materials		94.000.000
Cap. Kap.	120	Spese per accertamenti sanitari (Spese obbligatorie)	Ausgaben für Kontrollvisiten (Pflichtausgaben)		14.000.000
Cap. Kap.	140	Compensi, indennita' e rimborso spese a componenti di commissioni, comitati e consigli	Entschädigungen, Zulagen und Spesenersatz an Mitglieder von Kommissionen, Komitees und Beiräten		61.000.000
Cap. Kap.	150	Compensi, indennita' e rimborso spese ad estranei all'Amministrazione per studi, servizi e prestazioni speciali resi nell'interesse della Regione	Entschädigungen, Zulagen und Spesenersatz an nicht zur Verwaltung gehörende Personen für Studien, Dienste und Sonderdienstleistungen im Interesse der Region	280.000.000	421.000.000
Cap. Kap.	205	Gestione, manutenzione e riparazione di sistemi EDP; assistenza sistemistica (Delega catasto)	Betrieb, Instandhaltung und Instandsetzung von EDV-Systemen; technische Wartung (Übertragung des Katasterdienstes)		371.000.000
Cap. Kap.	305	Spese per la realizzazione di iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione europea	Ausgaben für die Verwirklichung der Initiativen zur Förderung und zum Ausbau des Integrationsprozesses Europas	350.000.000	349.000.000
Cap. Kap.	310	Spese per la concessione di sovvenzioni a Comuni ed altri enti e associazioni per iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione politica europea	Ausgaben für die Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden sowie an andere Körperschaften und Vereinigungen für Initiativen zur Förderung und zum Ausbau des politischen Integrationsprozesses Europas	300.000.000	193.000.000

Cap. Kap.	325	Spese per interventi a favore di popolazioni di stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizione di particolari difficoltà economiche e sociali	Ausgaben für Initiativen zur Unterstützung von Völkern der nicht-eg Länder, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen befinden	2.800.000.000	
Cap. Kap.	355	Spese per la corresponsione al personale di un acconto una tantum sull'integrazione dell'indennità premio servizio a carico della Regione	Ausgaben für die Entrichtung eines zu Lasten der Region gehenden einmaligen Vorschusses auf die Ergänzung der Dienstprämie an das Personal	3.000.000.000	3.017.000.000
Cap. Kap.	363	Assegnazione al Circolo Ricreativo Ente Regione per lo svolgimento di attività culturali, ricreative, sportive ed assistenziali	Zuweisung an den Club der Region für Erholung und Rekreation für die Ausübung der kulturellen und sportlichen Tätigkeit sowie für Betreuung und Freizeitgestaltung	10.000.000	10.000.000
Cap. Kap.	370	Spese per la corresponsione al personale cessato dal servizio o a loro aventi diritto del trattamento provvisorio di quiescenza da recuperare in sede di liquidazione definitiva, da parte della CPDEL, del trattamento stesso	Ausgaben für die Auszahlung der vorläufigen Ruhestandsbehandlung an das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal oder an die entsprechenden Anspruchsberechtigten, wobei diese Ausgaben bei der endgültigen Liquidierung dieser Ruhestandsbehandlung durch die CPDEL wieder einzubringen sind		47.000.000
Cap. Kap.	375	Spese per la corresponsione al personale cessato dal servizio o a loro aventi diritto dell'indennità premio di servizio da recuperare in sede di liquidazione da parte dell'INADEL o dell'ENPAS	Ausgaben für die Auszahlung der Dienstprämie an das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal oder an die entsprechenden Anspruchsberechtigten, wobei diese Ausgaben bei der Liquidierung durch das INADEL oder das ENPAS wieder einzubringen sind		620.000.000
Cap. Kap.	470	Spese per l'amministrazione e la manutenzione ordinaria dei beni patrimoniali	Ausgaben für die Verwaltung und ordentliche Instandhaltung der Vermögensgüter		97.000.000
Cap. Kap.	500	Quota annua di associazione all'Istituto Superiore per l'Addestramento del personale delle Regioni e degli Enti Locali con sede in Venezia. Spese per l'adesione ad organizzazioni anche a carattere internazionale e ad Enti economici e culturali	Jährlicher Mitgliedsbeitrag an die höhere Anstalt für die Ausbildung des Personals der Regionen und der örtlichen Körperschaften mit dem Sitz in Venedig. Ausgaben für den Beitritt zu Organisationen auch internationaler Art und zu wirtschaftlichen und kulturellen Körperschaften	100.000.000	80.000.000
Cap. Kap.	510	Spese per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche	Ausgaben für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und anderen öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten	350.000.000	
Cap. Kap.	520	Spese per indagini, studi e rilevazioni. Spese per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, studi ed opere di interesse regionale e per diritti d'autore	Ausgaben für Untersuchungen, Studien und Erhebungen. Ausgaben für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Arbeiten von regionalem Belang und für Autorenrechte	250.000.000	219.000.000

Cap. Kap.	542	Spese per l'acquisto di pubblicazioni, riviste e giornali per la biblioteca e per gli uffici centrali	Ausgaben für den Ankauf von Veröffentlichungen, Zeitschriften und Zeitungen für die Bibliothek und die Zentralämter	50.000.000	30.000.000
Cap. Kap.	543	Spese per il funzionamento degli uffici amministrativi dei giudici di pace	Ausgaben für den Betrieb der Verwaltungsämter der Friedensgerichte		90.000.000
Cap. Kap.	544	Spese postali, telegrafiche e telefoniche degli uffici amministrativi dei giudici di pace	Post-, Telegramm- und Telefonspesen der Verwaltungsämter der Friedensgerichte	50.000.000	50.000.000
Cap. Kap.	555	Gestione, manutenzione e riparazione sistemi EDP; assistenza sistemistica	Betrieb, Instandhaltung und Instandsetzung von EDV-Systemen; technische Wartung	50.000.000	127.000.000
Cap. Kap.	556	Gestione, manutenzione e riparazione sistemi EDP; assistenza sistemistica per gli uffici amministrativi dei giudici di pace	Betrieb, Instandhaltung und Instandsetzung von EDV-Systemen; technische Wartung der Verwaltungsämter der Friedensgerichte		8.000.000
Cap. Kap.	600	Sussidi per l'organizzazione di mostre e manifestazioni artistiche. Premi di incoraggiamento ad artisti	Beihilfen für die Veranstaltung von künstlerischen Ausstellungen und Veranstaltungen. Ermü-tigungsprämien an Künstler		4.000.000
Cap. Kap.	850	Spese per la stampa di formulari e per la conservazione degli atti degli uffici tavolari	Ausgaben für den Druck von Formblättern und für die Aufbewahrung der Schriftstücke der Grundbuchsämter	50.000.000	70.000.000
Cap. Kap.	855	Spese per il ripristino e il riordino del Libro Fondiario	Ausgaben für die Wiederherstellung und Neuordnung des Grundbuchs		40.000.000
Cap. Kap.	180 0	Spese per accertamenti sanitari e per il rimborso agli Istituti di previdenza degli oneri relativi all'applicazione della normativa regionale in materia previdenziale (Spese obbligatorie)	Ausgaben für Kontrollvisiten und für die Rückerstattung der Ausgaben zur Anwendung der regionalen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Fürsorge an die Fürsorgeeinrichtungen (Pflichtausgaben)		23.000.000
Cap. Kap.	1810	Sussidi ai patronati per i servizi sociali dei lavoratori	Unterstützungen an die Patronate für Sozialdienste der Arbeiter	2.000.000.000	950.000.000
Cap. Kap.	1920	Spese per la corresponsione ai lavoratori ammalati di silicosi ed asbestosi dei benefici previsti dalle leggi sull'assicurazione obbligatoria contro le malattie professionali, che non possono essere erogati in base alle vigenti disposizioni statali (Spese obbligatorie)	Ausgaben für die Gewährung der in den Gesetzen über die Pflichtversicherung gegen Berufskrankheiten vorgesehenen Vergünstigungen, die auf Grund der geltenden staatlichen Vorschriften nicht ausgezahlt werden können, an die an Silikose und Asbestose erkrankten Arbeitnehmer (Pflichtausgaben)		13.000.000
Cap. Kap.	1930	Spese per la corresponsione agli affetti da sordità professionale della rendita per inabilità permanente	Ausgaben für die Auszahlung der Rente für ständige Arbeitsunfähigkeit an Personen, die an einer berufsbedingten Taubheit leiden		608.000.000

Cap. 1943 Kap.	Spesa per la corresponsione di una indennita' a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilita'	Ausgabe für die Entrichtung einer Zulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind	1.460.000.000	1.460.000.000
			21.100.000.000	22.635.000.000

**TITOLO II - SPESE IN CONTO
CAPITALE**

**II. TITEL - AUSGABEN AUF
KAPITALKONTO**

Cap. 2030 Kap.	(di nuova istituzione - Sezione III - Azione e interventi nel campo sociale, Rubrica 12 - Previdenza e assicurazioni sociali, Categoria XI - Trasferimenti) Assegnazione a favore del Centro pensioni complementari regionali per la costituzione, l'avviamento ed il funzionamento dei fondi pensione	(neu eingerichtet in der III. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf sozialem Gebiet, 12. Rubrik - Fürsorge und Sozialversicherungen, XI. Kategorie - Zuweisungen) Zuweisung an das Zentrum für regionale Zusatzrenten für die Errichtung, das Anlaufen und die Führung der Rentenfonds	50.000.000.000	50.000.000.000
Cap. 2070 Kap.	Fondo per la concessione di mutui a favore degli enti locali per il finanziamento di iniziative di pubblico interesse	Fonds für die Gewährung von Darlehen zugunsten der örtlichen Körperschaften zur Finanzierung von Vorhaben öffentlichen Belanges	12.000.000.000	26.165.000.000
Cap. 2080 Kap.	Spese per strutture ed impianti tecnici per valorizzare le minoranze etniche e per la diffusione di programmi in lingua italiana, tedesca e ladina	Ausgaben für technische Einrichtungen und Anlagen zur Aufwertung der ethnischen Minderheiten und für die Verbreitung von Sendungen in deutscher, italienischer und ladinischer Sprache	2.400.000.000	2.200.000.000
Cap. 2101 Kap.	Spese per l'acquisto e la costruzione di immobili, per la manutenzione straordinaria e per lavori concernenti miglioramenti patrimoniali	Ausgaben für den Ankauf und den Bau von Liegenschaften, für die außerordentliche Instandhaltung und für Arbeiten betreffend Vermögensverbesserungen		2.672.000.000
Cap. 2104 Kap.	Progettazione, acquisto e noleggio di sistemi EDP e materiali accessori; rinnovo delle attrezzature esistenti	Entwurf, Ankauf und Miete von EDV-Systemen und Zusatzmaterial; Erneuerung der vorhandenen Ausrüstungen	100.000.000	
Cap. 2105 Kap.	Progettazione, acquisto e noleggio di sistemi EDP e materiali accessori; rinnovo delle attrezzature esistenti per gli uffici amministrativi dei giudici di pace	Entwurf, Ankauf und Miete von EDV-Systemen und Zusatzmaterial; Erneuerung der vorhandenen Ausrüstungen für die Verwaltungsämter der Friedensgerichte		121.000.000
Cap. 2130 Kap.	Spese per la formazione, anche mediante appalti, del nuovo catasto numerico fondiario (Delega catasto)	Ausgaben für die Bildung des neuen digitalen Grundkatasters auch mittels Ausschreibungen (Übertragung des Katastersdienstes)		558.000.000

Cap. 2131 Kap.	Spese per la formazione, anche mediante appalti, del nuovo catasto numerico urbano (Delega catasto)	Ausgaben für die Bildung des neuen digitalen Gebäudekatasters auch mittels Ausschreibungen (Übertragung des Katastersdienstes)	502.000.000
Cap. 2921 Kap.	Costituzione di un fondo a favore del Mediocredito Trentino Alto Adige S.p.A. per agevolare i finanziamenti diretti alla promozione e allo sviluppo della cooperazione	Errichtung eines Fonds zugunsten der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG zur Finanzierungserleichterung in bezug auf die Förderung und die Entwicklung des Genossenschaftswesens	100.000.000
			100.000.000
			64.600.000.000
			82.318.000.000
			85.700.000.000
			104.953.000.000

Allegato n. 1

Variazione delle spese autorizzate per l'esercizio finanziario 1997 in forza di disposizioni legislative che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo.

(Art. 4, comma 1)

Presidenza della Giunta regionale

Cap. 305	+	350.000.000
Cap. 310	+	300.000.000
Cap. 325	+	2.800.000.000
Cap. 355	+	3.000.000.000
Cap. 363	+	10.000.000

Servizi delle finanze

Cap. 500	+	100.000.000
Cap. 510	+	350.000.000
Cap. 520	+	250.000.000

Previdenza e assicurazioni sociali

Cap. 1810	+	2.000.000.000
Cap. 1943	+	1.460.000.000

Allegato n. 2

Variazione delle somme che si assegnano alle Province autonome di Trento e di Bolzano per l'anno finanziario 1997 in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative.

(Art. 4, comma 2)

Provincia di Trento stanziamento	Provincia di Bolzano stanziamento
Lire	Lire

Previdenza e assicurazioni sociali

Cap. 1943	+	2.480.000.000	-	1.020.000.000
-----------	---	---------------	---	---------------

Beilage Nr. 1

Änderungen betreffend die Ausgaben, die für das Haushaltsjahr 1997 kraft gesetzlicher Bestimmungen bewilligt werden, auf deren Grundlage ihre Höhe mit Haushaltsgesetz festzusetzen ist.

(Art. 4 Abs. 1)

Präsidium des Regionalausschusses

Kap. 305	+	350.000.000
Kap. 310	+	300.000.000
Kap. 325	+	2.800.000.000
Kap. 355	+	3.000.000.000
Kap. 363	+	10.000.000

Finanzdienste

Kap. 500	+	100.000.000
Kap. 510	+	350.000.000
Kap. 520	+	250.000.000

Fürsorge und Sozialversicherungen

Kap. 1810	+	2.000.000.000
Kap. 1943	+	1.460.000.000

Beilage Nr. 2

Änderungen betreffend die Beträge, die den Autonomen Provinzen Trient und Bozen für das Finanzjahr 1997 kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen.

(Art. 4 Abs. 2)

Provinz Trient Bereitstellung	Provinz Bozen Bereitstellung
Lire	Lire

Fürsorge und Sozialversicherungen

Kap. 1943	+	2.480.000.000	-	1.020.000.000
-----------	---	---------------	---	---------------

Variazioni che si apportano all'elenco n. 4
allegato allo stato di previsione della spesa
per l'esercizio finanziario 1997

Cap. 2300

Fondo a disposizione
per far fronte ad oneri dipendenti
da provvedimenti legislativi

(spese in conto capitale)

Änderungen zu dem dem Ausgabenvoranschlag
für die Finanzgebarung 1997 beigelegten
Verzeichnis Nr. 4

Kap.. 2300

Verfügbarer Betrag zur Deckung
von mit gesetzlichen Maßnahmen
zusammenhängenden Ausgaben

(Ausgaben auf Kapitalkonto)

Oggetto del provvedimento	Gegenstand der Maßnahme	(Importo dell'onere in milioni) in aumento in Erhöhung	(Betrag der Ausgabe in Millionen) in diminuzione in Verminderung
- Interventi per la tutela delle minoranze linguistiche	Maßnahmen für den Schutz der Sprachminderheiten	---	2.400
- Interventi nel settore della previdenza sociale, delle assicurazioni sociali e nell'ordinamento degli enti sanitari ed assistenziali	Maßnahmen auf dem Gebiet der Sozialfürsorge, der Sozialversicherung und der Ordnung der Fürsorge- und Sanitätskörperschaften	---	50.000
- Altri interventi	Weitere Maßnahmen	---	2.000
		---	54.400